

Śrī Kṛṣṇa Kathāmṛta Bindu

A Gopal Jiu Kiadó kéthetente megjelenő mini e-magazinja

22. szám | *Vijaya Ekādaśī* | 2022. február 26.

1 SZERKEZET, MELLYEL A MAHĀ-MANTRÁT HALLOD
Śrīla A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
1 EGY SĀDHU KEGYES PILLANTÁSA
Śrīla Dvaipāyana Vyāsadeva: Nārada Purāṇa – részlet
2 AZ ELKÜLÖNÜLÉS MÉRGE
Śrīla Rūpa Gosvāmī: Lalita-mādhava – részlet



SZERKEZET, MELLYEL A MAHĀ-MANTRÁT HALLOD

Śrīla A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Az anyagi világban ha valamit egyszer, kétszer, háromszor vagy négyszer kimondasz, az unalmassá válik.

De ha ezt a Hare Kṛṣṇa *mantrát* akár huszonnégy órán keresztül énekeled, akkor is friss marad. Ez lelki. S ezért nem olyan, mint a rádió, az anyagi hang. Ez lelki hang, a lelki világból jön.

Az anyagi világban ki tudunk úgy hangot adni, hogy az több ezer mérföldre is ellhallatszik, de tovább nem. Viszont a lelki hang, még ha több milliárd kilométer távolságban is lett megszólaltatva még mindig hallható, ha rendelkezel a készülékkel, ami ezt lehetővé teszi. Ez a készülék pedig a *bhāgavata-prema*. ✾

Śrīla Prabhupada lecke.
Śrīmad-Bhāgavatam 3. ének, 25. fejezet, 35. vers
1974. december 4., Bombay

EGY SĀDHU KEGYES PILLANTÁSA

Śrīla Vyāsadeva: Nārada Purāṇa – részlet

A Nārada Purāṇa a tizennyolc, Śrīla Vyāsadeva által összeállított főbb *purāṇa* egyike. Mivel a témája Kṛṣṇa és a *kṛṣṇa-bhakti*, ezért a jóság kötőerejében lévő írásként tartják számon. Az első ének hetedik fejezetéből származó következő történetben Sanaka-kumāra beszélget Nārada munival, a nagy szenttel.

Élt egyszer egy Bahu nevű király, aki a Nap-dinasztiához tartozott. A becsületesség nagy híveként igazságosan uralkodott. Királyságában a *brāhmaṇák*, a *kṣatriyák*, a *vaiśyák* és a *śūdrák* is a számukra előírt tetteket végezték. Bahu Mahārāja hét lóáldozatot is bemutatott, a föld minden kontinensén egyet-egyet. Erőskezű uralkodóként minden ellenségét legyőzte, s úgy gondolta, akkor lesz sikeres, ha véget tud vetni mások szenvedésének és nyomorúságos helyzetének. Uralkodása alatt a föld bőségesen adott gabonát anélkül, hogy bárki megművelte volna, és gyümölcs és virág is bőven termett, Indra, a *devák* királya pedig a megfelelő időben adott esőt. Bahu Mahārāja valóban egy igazságos uralkodó volt.

ekadā tasya rājño vai sarva-sampad vināśa-kṛt
ahaṅkāro mahān jajñe māsūyo lobha-hetukaḥ

Végül aztán minden vagyon elpusztítója, a hamis egó és minden sikertelenség forrása a büszkeség a mohóság és az irigység kíséretében elhatalmasodott a királyon.

15. vers

– Én vagyok a király, minden világ erős védelmezője, hatalmas áldozatok bemutatója. Ki

lenne nálam méltóbb az imádatra? Gazdag vagyok és okos, minden ellenségemet legyőztem. Ismerem a Védákat és a Vedāṅgákat, valamint a politika tudományában is járatos vagyok, és senki nem tud legyőzni! A felsőbbrendűségem vitathatatlan! Létezik-e bárki a világon, aki nálam hatalmasabb?

Ahogyan a király önteltsége fokozódott, úgy kezdett el iriggyé válni, s ezt az irigységet követve a düh is belopódzott a szívébe. Amikor pedig e tulajdonságok szállnak meg valakit, akkor már kétségtelenül elpusztult.

yauvanaṁ dhana-sampattiḥ prabhu-tvam avivekatā
ekaikam apy anarthāya kim u yatra catuṣṭayam

A fiatalaság, a jólét, a hatalom ereje és a tapintatlanság közül akár csak egy is biztosan balszerencsét és romlást eredményez. És mi történik akkor, amikor mind a négy egyszerre teszi a dolgát?

21. vers

Ha a vagyon elhatalmasodik egy olyan ember felett, akinek az elméjére az irigység már hatással van, az olyan, mint a maghéjat felemésztő tűz, amikor szelet kap.

asūyopeta manasāṁ dambhācāravatāṁ tathā
paruṣokti ratānāṁ ca sūkhaṁ neha paratra ca

Azok az emberek, akik elméjét az irigység befolyásolja, akiknek viselkedésére leginkább a képmutatás jellemző, és azok, akik durva szavak használatához szoktak nem lesznek boldogok sem ebben, sem az elkövetkező életeikben.

25. vers

asūyāviṣṭha manasāṁ sadā niṣṭhura bhāṣiṇām
priyā vā tanayā vāpi bāndhavā vāpy arātayaḥ

Azok számára, akiknek a beszéde éles, akiknek az elméjét az irigység szállta meg, még a szeretett feleségük, a fiuk és más rokonaik is csak ellenségek.

26. vers

yaḥ sva-śreyo vināśāya kuryād yatnaṁ naro yadi
sarveṣāṁ śreyasāṁ dambhāt sa kuṛyān matsaraṁ sadā

Annak, aki a saját jólétét akarja tönkretenni, csalárd értelme mások jó tulajdonságai láttán csak gonosz gondolatoknak ad menedéket.

28. vers

Ha valaki úgy érzi, hajlik arra, hogy kitegye magát a barátság, az utódai, a háza, a földje, a vagyona, a tehenei és más háziállatai és gabonája elvesztésének, az lehet, hogy irigykedni kezd másokra.

Mivel Bahu király elméjét az irigység kerítette hatalmába, egyre tiszteletlenebbé vált másokkal szemben. Idővel aztán a Haihaya és a Talajangh családok hatalmas királyai is az ellenségévé váltak. Annak az embernek, akit az irigység megfertőzött a jószerencséje fokozatosan elsorvad és az elméjében gyűlölet támad minden élőlény iránt.

yasya kasyāpi yo dveṣaṁ kurute mūḍha-dhīr naraḥ
tasya sarvāṇi naśyanti śreyāṁśi munisattamāḥ

Ó, *munik* közül a legjobb! Aki állandóan gyűlöletet táplál mások iránt, az elveszt minden áldást és vallásos érdemet.

35. vers

Viṣṇu elidegenedik azoktól, akikben az irigység folyamatosan csak növekszik, ezután pedig az ilyen ember vagyona, gabonája és a földje is odavész. Az önzés és az arrogancia elpusztítja a józanságát, s ennek következtében a szerencsétlenség sújtja majd. Ezért hát az embernek fel kell adnia az önzést.

Az, aki a büszkesége következtében felfuvalkodottá válik, jóelőre elrendezi saját pusztulását. A király, akinek az elméjén elhatalmasodott az irigység, egy hónapig vívott egy borzalmas háborút a haihayákkal és a talajanghákkal, aki végül legyőzték őt.

A király, akit csak két felesége követett ezt követően az erdőbe menekült. A szomorú és szánalmas helyzetben lévő Bahu Mahārāja egy tóhoz ért, melynek szépségét látva egy kevéske örömöt érzett.

Amikor a tóparton lakó madarak meglátták ezt az irigy embert, azonnal mindannyian elbújtak. – Ó, micsoda fájdalmas dolog! Milyen borzasztó teremtmény jött ide! – mondták.

A király és a feleségei először ittak a tó vizéből, majd örömmel merültek bele a tóba, s később egy fa alatt megpihentek.

Miközben Bahu király az erdőben volt, az alattvalói, akikről korábban ő gondoskodott, gonosz tulajdonságairól kezdtek beszélni és elítélték őt. Az a személy érdemes mások dícséretére, aki jó tulajdonságokkal van megáldva, viszont azt, akinek nincsenek jó tulajdonságai, még ha mindenféle földi jóval rendelkezik is, mindenki elítéli.

A szégyenhez, ami olyan fájdalmas, mint a halál, semmi sem hasonlítható. Amikor Bahu az erdőbe ment, a királyságában élők hatalmas megkönnyebbülést és örömöt éreztek, olyan volt ez, mint amikor a szemgyulladás elmúlik. Mivel

mindenki elítélte, Bahu a dzsungelben maradt, és hírnevétől illetve minden cselekvéstől megfosztva úgy élt ott, mint egy halott.

nāsty akīrti-samau mṛtyur nāsti krodha-samo ripuḥ
nāsti nindā-samaṁ pāpaṁ nāsti moha-samaṁ bhayam

A becstelenségnél nincs borzasztóbb halál, a dühnél nincs hatalmasabb ellenség, mások kritizálásánál nem létezik súlyosabb bűn és az illúziónál nincs mérgezőbb félelem.

54. vers

nāsty asūyā-samā 'kīrtir nāsti kāma-samo 'nalaḥ
nāsti rāga-samaḥ pāśo nāsti saṅga-samaṁ viṣam

Az irigységnél nincs rosszabb hírnév, a kéjnél nincs lángolóbb tűz, a ragaszkodásnál nincs veszélyesebb csapda és a nemi életnél nincs hatékonyabb méreg.

55. vers

Bahu rendkívül lehangolt volt és csak búslakodott. Az öregkor és a mentális szenvedés miatt végtagjai elsorvadtak és gyengévé váltak. Egy idő után pedig a szerencsétlen és beteges Bahu király az Aurava nevű bölcs remetelakja mellett elhagyta a testét. A fiatalabbik felesége igen elszomorodott, s hosszú kesergés után úgy döntött, a férjével együtt ő is a másvilágra távozik és a halotti máglyába lép. Miközben egyre csak bánkódott, fát gyűjtött és személyesen készítette elő a tüzet. Bahu testét a máglya tetejére helyezte és felkészült, hogy ő maga is a tűzbe lép.

Eközben Aurava, az intelligens bölcs mély transz során megértette, mi történik a szomszédságában. A nagy lelkek tökéletes tudásuk látásának segítségével ismerik az idő mindhárom tartományát: a múltat, a jelent és a jövőt is. A dícséretre méltó bölcs, aki maga volt a lemondások által elérhető éleselméjűség tárháza, odaért arra a helyre, ahol Bahu király szeretett felesége állt. Amikor meglátta, hogy az készül a tűzbe lépni, a *dharmára* alapuló következő szavakat intézte hozzá:

– Ó, erkölcsös hölgy, a kiváló király szeretett felesége! Ne folytasd ezt a tettet! Egy uralkodó, az ellenség elpusztítója van a méhedben! Ó, áldott királyné! A következő hölgyek nem tarthatnak a férjükkel a halotti máglyán: azok, akik a csecsmőjükről gondoskodnak, azok, akik áldott állapotban vannak, azok, akik még nem érettek a gyermeknemzésre és azok, akik havi ciklusukban vannak.

brahma-hatyādi-pāpānāṁ proktā niṣkṛtir uttamaiḥ
dambhasya ninda kasyāpi bhrūṇa-ghnasya na niṣkṛtiḥ

Kiváló emberek már bemutatták azt a módszert, mellyel az emberek megszabadulhatnak egy *brāhmaṇa* megölésének bűnétől illetve más bűnöktől, de a tettetők, másokat kritizálók és azok számára, akik a méhben lévő gyermeket megölik, semmiféle jóvátétel nem létezik.

66. vers

– Az ateisták, a hálátlanok, a *dharma* iránt közömbösök és az árulók számára sincs vezeklés! Ezért hát, nagyszerű hölgy, nem illik hozzád, hogy e hatalmas bűnt elkövesd! Legyen hited abban, hogy a szenvedés, mely most súlytott le rád, hamarosan teljesen meg fog szűnni!

A bölcs tanácsát meghallgatva az erkölcsös hölgy hinni kezdett az áldásaiban. Férje lábait a kezében tartva siratta őt és rendkívül szomorú volt.

A szentírások magyarázásában járatos bölcs, Aurava ismét megvigasztalta:

– Ó, hercegné! Ne sírj! A jövőben jólétre fogsz szert tenni. Ó rendkívül áldott hölgy! Ne hullass könnyeket! A halottat el kell most égetni, uralkodj hát a bánatodon, mert el kell végezned a megfelelő szertartásokat! Yamarāja, a halál istensége nem részrehajló, legyen az ember tanult vagy ostoba, szegény vagy gazdag, gonosz vagy jó. Az ember bármit is vitt véghez a múltban, az fogja irányítani hogy e világban szenvedésben vagy élvezetben legyen része. Minden teremtménynek engedelmeskednie kell a halál istensége hatalmának, legyen akár az anyaméhben, legyen kisgyerek, fiatal vagy öreg! Végső soron egyedül az Úr Govinda az, Aki elpusztítja vagy megvédi a saját tettei által feltételekhez kötött és e tettei kegyétől függő élőlényeket. A tudatlanok más teremtményeket hibáztatnak, akik viszont nem mások, mint eszközök. Ezért hát, jámbor tettek hölgye, felejtsd el a bánatod! Legyél boldog! Végezd el férjed halotti szertartását, a józan megkülönböztetés és gondolkodás által próbálj meg elmédben szilárd maradni!

etac charīraṁ duḥkhānāṁ vyādhī-nāma yutair yutam
duḥkha-bhoga mahat-kleśā karma-pāśena yantritam

Az anyagi testet kín és betegség övezi, s végtelen fájdalomnak illetve kínzásnak van kitéve. A boldogságnak mindössze a látszatával bír, szenvedéssel teli, és az ember saját karmája kötözi meg.

79. vers

Miután az intelligens bölcs megnyugtatta az özvegyet, elvégeztette vele az összes szertartást. A nemes hölgy kontrollálta a bánatát, majd leborult a kiváló szent előtt, s így szólt:

– A jó emberek úgy vágynak állandóan mások jólétére, ahogyan a gyümölcsfák tartják gyümölcseiket mások számára. Az, aki észreveszi mások szenvedését és a *sādhu-vākyán*, a jótanácsain keresztül felvilágosítva akarja felemelni őket, az maga az Úr Viṣṇu, a *sattva-guṇa* támasza. Az, aki mások bánata láttán elszomorodik, s aki mások boldogságának örül, kétségtelenül az Úr Hari, minden világ Ura emberi formában. A jó emberek mindössze azért hallgatták és tanulmányozták a szentírásokat, hogy megszabadítsanak másokat a szenvedéseiktől. Az ilyen jó emberek célja az, hogy mindenki gyötrelmeinek véget vessenek. Azokra pedig, akik ott vannak, ahol az ilyen jó emberek tartózkodnak, a baj nem képes hatni. Hogyan lehetne sötét, amikor süt a nap?

Miközben ilyen és ehhez hasonló dolgokat mondott, az asszony a tóparton a bölcs útmutatásának megfelelően elvégezte férje halotti szertartását.

Ahogyan a Aurva a közelben állt, a király hirtelen kiemelkedett a tűzből, s úgy ragyogott, mint az istenek királya, aki egy kiváló égiszekéren szállt alá. Majd leborult a bölcsek vezetője, Aurva előtt, s elérte a legfelsőbb hajlékot — *prapede paramaṁ padam* (87. vers).

kalevaraṁ vā tad-bhasma tad dhūmañcāpi sattamāḥ
yadi paśyati puṇyātmā sa yāti paramaṁ padam

Ha egy nagy lélek (*sattamāḥ*) kedvező pillantását egy holttestre, annak hamvaira vagy a halotti máglyából felszálló füstoszlopra veti, akkor az a szerencsés lélek, aki a testben lakott, eléri a legfelsőbb célt.

88. vers

mahā-pātaka yukto vā yukto vā sarva-pātakaiḥ
paraṁ padaṁ prayāty eva mahadbhir-avalokitaḥ

Legyenek hatalmas bűnök elkövetői (*mahā-pātaka**) vagy akár az összes bűnben vétkesek (*sarva-pātaka*), elérik a legfelsőbb hajlékot, ha a nagyszerű lelkek rájuk pillantanak.

89. vers

Ó, Nārada! Miután e hölgy elvégezte férje halotti szertartását, férjének másik feleségével együtt a szent remetelakjába ment, hogy szolgálja őt.

* – A *Nārada Purāṇa* (1. 14. 24.) a következő ötféle *mahā-pātakáról* ír:

brahma-hā ca surāpī ca steyī ca guru-talpagaḥ
mahāpātaki nastv ete tat saṁyogī ca pañcama

A *brāhmaṇa* gyilkosa, az iszákos ember, a tolvaj, az, aki a *guruja* feleségével él nemi életet és az, aki az ilyen személyek társaságát keresi.

Forrás

— Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsadeva: *Nārada Purāṇa*. Bengáli fordítás: Pancanan Tarkaratna. Banglabasi Stimamesin Press. Calcutta. 1301 San 1894

— Kṛṣṇa Dvaipāyana Vyāsadeva: *Nārada Purāṇa*. Angol fordítás: Dr. G.V. Tagare. Motilal Banarsidas. Delhi. 1995.

Az Elkülönülés Mérge

Śrīla Rūpa Gosvāmī: Lalita-mādhava – részlet

labdha-bhrameṇa haratā hari-śarvarīśaṁ
vinyasyatā ca viraha-klama-kālakūṭam
hā gandinī-tanuja-mandara-bhūdhareṇa
vikṣobhitaḥ pṛthula-gokula-sāgaro 'yam

[Vṛndā-devī, amikor látta, hogy Akrūra elviszi Kṛṣṇát Vṛndāvanából, akkor könnyekkel a szemében a következőket mondta:] Ó, milyen borzalmas! Akrūra Mandara hegye kiköpülte Gokula hatalmas óceánjából Kṛṣṇa holdját, s ezzel létrehozta *vrajavāsīk* Kṛṣṇától való gyötrő elkülönülésének *kālakūṭa* mérgét!

Śrīla Jīva Gosvāmī: *Lalita-mādhava*.
Angol fordítás: Kusakratha Dāsa

Śrī Kṛṣṇa Kathāmṛta Bindu

Kéthetente megjelenő
ingyenes e-magazin

Kiadja: Gopal Jiu Kiadó
Sri Krishna Balarama Mandir
National Highway No. 5
IRC Village
Bhubaneswar, Odisha, India 751015
Email: katha@gopaljiu.org
Website: www.gopaljiu.org

A Gopal Jiu Kiadó a Krisna-tudatú Hívők Nemzetközi Közösségének (ISKCON) része. ISKCON Alapító-*Ācārya* Ő Isteni Kegyelme A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Magyar változat: Japablog